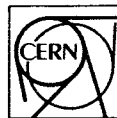
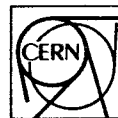
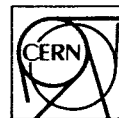


# bulletin



WEEK MONDAY 16 OCTOBER

n° 42/89

SEMAINE DU LUNDI 16 OCTOBRE

## LEP continues to improve

Physics at LEP stopped early on Monday 9 October for a scheduled one-week shutdown. The final days of this run were extremely profitable for the four experiments, with the machine colliding substantial electron and positron beams practically non-stop. The superconducting 'low-beta' magnets to compress the beams and increase the collision rate in the experimental areas made their debut for physics, pushing luminosity levels for the first time above  $10^{30}$ . The machine also made two systematic sweeps of the energy region around 91 GeV, so that the experiments could make a precision fix on the famous Z resonance. With improvements during the shutdown and with increased expertise from machine development studies, collision rates should continue to improve. Between them, the experiments - ALEPH, OPAL, DELPHI and L3 - have accumulated more than ten thousand examples of Z particles, and first physics results should soon emerge.

## LEP : toujours mieux

L'expérimentation au LEP s'est interrompue dans les premières heures du lundi 9 octobre pour un arrêt programmé d'une semaine. Les derniers jours de cette période d'exploitation ont été des plus profitables pour les quatre expériences, des collisions entre des faisceaux substantiels d'électrons et de positons ayant été produites de façon quasi ininterrompue par la machine. Les aimants supraconducteurs 'à faible bêta' qui servent à comprimer les faisceaux et à accroître le taux de collisions dans les zones d'expérimentation ont fait leurs débuts en physique et permettent à la luminosité de dépasser pour la première fois la valeur de  $10^{30}$ . La machine s'est livrée également à deux balayages systématiques du domaine d'énergie situé autour de 91 GeV, si bien que les expériences ont pu faire une mesure précise de la fameuse résonance Z. Avec les améliorations qui seront apportées pendant la période d'arrêt et l'expérience accrue qui résultera des études de développement sur la machine, les taux de collisions devraient continuer à augmenter. A elles toutes, les expériences ALEPH, OPAL, DELPHI et L3 ont recueilli plus de dix mille exemples de particules Z, et les premiers résultats de physique ne devraient pas tarder.

## SPECIAL SEMINAR

Friday 13 October  
at 15.00 hrs - Auditorium

### Results from the first physics run at LEP

*Reports from each of the LEP experiments*

Closed-circuit transmission to : Council Chamber, LEP Auditorium, SPS Auditorium

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

# OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## AUX MEMBRES DU PERSONNEL FRANCAIS RESIDANT EN FRANCE

Anticipant sur l'agrément formel des autorités françaises et compte tenu de la pratique antérieure, la Direction a décidé de rembourser le prélèvement social sur les revenus de 1987 en provenance du CERN.

Aussi vous-est-il demandé de bien vouloir faire votre demande de remboursement au moyen du formulaire PE 100 que vous enverrez, avant le 31 octobre 1989, accompagné de la feuille d'impôts

exigeant le paiement du 0,4% social, à M. J.-F. Barthélemy, Division PE.

Bien entendu, pour ceux d'entre vous qui ont déjà envoyé leur demande, aucune démarche particulière n'est à entreprendre.

Division du Personnel  
Tél. 2855

## SEMINARS SEMINAIRES

### Lundi 16 octobre

#### PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 à 15.00 h - Parking PTT, bât. 63

*ARBOR VENTIL + FITTING AG (CH, USA) propose en exposition démonstration son programme de représentation en raccords et vannes de précision pour le vide et la haute pression, étanche à l'hélium : SWAGELOK - raccords pour vide et haute pression, coefficient de fuite pour l'hélium  $< 4 \times 10^{-9}$  bar  $\text{cm}^3/\text{s}$ ; WHITEY - vannes pointeaux, tout ou rien, à billes, de régulation - commandes pneumatiques - cylindres pour échantillonnage : NUPRO-vannes à soufflet et à membrane : coefficient de fuite pour l'hélium  $< 4 \times 10^{-9}$  bar  $\text{cm}^3/\text{s}$  - vannes pointeaux, tout ou rien - filtres, clapets unidirectionnels - mini cylindriques pour échantillonnage - détecteur de fuite - pâte d'étanchéité; CAJON - éléments pour vide élevé raccords filetés, de conversion, à souder; SNO-TRIK - vannes et raccords pour haute pression jusqu'à 4200 bar.*

Langues : allemand, anglais, français  
Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

### Lundi 16 octobre

#### SEMINAIRE EF EN ELECTRONIQUE

à 11.00 h - Salle de Conférence EF  
bât. 13, 2-005

**Techniques du blindage et mise à la masse**  
par Fabio FORMENTI / CERN-EP

*Le traitement des signaux venant des détecteurs peut être rendu difficile par des phénomènes d'interférences aussi bien au niveau analogique que digital. Ces interférences peuvent avoir leur origine à l'intérieur des systèmes électroniques, mais elles sont aussi souvent dues à des sources extérieures. Ces problèmes peuvent être supprimés, ou au moins limités, par une mise à la masse et un blindage judicieux prévus dès réception du circuit. Ce séminaire voudrait atteindre deux objectifs. Le premier est de présenter la problématique de façon schématique et organisée en mettant en évidence toutes les sources principales de bruit et leur mode de couplage à l'équipement victime. Le deuxième but est surtout de montrer les techniques permettant de traiter le problème de façon quantitative et scientifique, le prévoir et le résoudre sans avoir à se fier aux 'recettes magiques de l'empirisme'.*

## Monday 16 October

### PS SEMINAR

at 14.30 hrs\* – PS Auditorium  
bldg 6, 2-024

#### Status of Los Alamos PSR instability studies

by Arch THIESSEN / Los Alamos National  
Laboratory, New Mexico

*The maximum intensity in a single pulse from the Los Alamos Proton Storage Ring (PSR) is limited by a fast instability. Recent experiments have provided some new information which may help to clarify the mechanism which is responsible for the instability. No theory has as yet been developed which can explain all of the observations. Results of recent experiments and candidate mechanisms will be discussed. There will also be a brief discussion of recent results on 'slow losses' which limit the average intensity of PSR.*

\* Please note unusual day & time!

## Tuesday 17 October

### PRESENTATION

10.30-12.30 & 14.00-16.00 hrs  
DD Auditorium, bldg 31, 3-005

#### VMETRO : Tools for microprocessor fault-finding and analysis

*VMETRO of Oslo, Norway will present their range of tools for the analysis of VMEbus backplane signals and the Motorola 68000 family of microprocessors.*

- *The VBT-321 VMEbus analyser with two new plug-on options : the VME Backplane Anomaly Tester (VBAT) & a VSB analyser*
- *The PMA-030 low-cost software analyser for the 68000 family of microprocessors ('00, '010, '020, '030)*

*VMETRO will also present existing and future tools for other backplane buses. The afternoon session will be entirely devoted to hands-on experience of the VMETRO tools, and to informal discussions.*

Language : English

Information : C. Parkman / DD / 3963 /  
PMN@CERNVM

## Tuesday 17 October

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### New limits on neutrino mass from tritium beta decay measurements

by John F. WILKERSON / Los Alamos  
National Laboratory

*Although it has been over 50 years since the neutrino was postulated by Pauli, and nearly 35 years since the first experimental evidence of neutrino was observed by Reines and Cowan, the question of whether the neutrino has a non-zero mass still*

*remains unanswered. Today, more than a dozen experiments observing the beta-decay of tritium are underway in the quest for an answer to this question. These experiments will be reviewed and new limits on the electron-antineutrino mass will be presented.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 18 October

### COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium\*

#### Automatic speech recognition

by Stefano SCARCI / IBM, Rome

*Research on computer speech recognition involves acoustics, phonetics, information theory, machine learning, statistical linguistics, neural networks, parallel computer architectures, etc. Recent advances have allowed the development of large-vocabulary natural-language real-time prototype recognizers. The seminar will be an overview of problems and future perspectives in this field.*

Stefano Scarci is a researcher at IBM Rome Scientific Center. He has been working on automatic speech recognition there and at IBM's Thomas J. Watson Research Center, USA, since 1984.

\* Tea & coffee will be served at 15.30 hrs.

## Monday 23 October

### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room  
bldg 13, 2-005

#### LEP – an overview

by Albert HOFMANN / CERN-LEP

*The LEP storage ring consists basically of arcs containing bending and focussing elements, dispersion suppressors, RF-sections and interaction points. The synchrotron radiation emitted in the bending magnets determines the choice of the LEP machine parameters. The radiated energy and its replacement by the RF-system provide damping and determine many of the main beam parameters like emittance, energy spread, bunch length and lead to more exotic effects like polarization and azimuthal energy dependence around the ring. The interaction regions contain low beta insertions which focus the beam to a small cross-section in order to obtain a high luminosity. The electromagnetic forces acting between the two beams impose a limit to the collision rate and the beam parameters are optimized with regard to this beam-beam effect. During the initial operation of LEP many of the mentioned effects have been observed and the main beam parameters measured and readjusted to optimize the performance.*

**Tuesday 24 October**

**SPS EXPERIMENTS COMMITTEE**

**Open session**

at 09.00 hrs – Auditorium

1. *Introductory remarks by C. Rubbia (to be confirmed)*
2. *Report on the Cogne IV-Meeting of the SPSC*
3. *Status report on NA12/2 (Search for mesons and glueballs decaying into multiphoton final states; Inclusive hadronic production of neutral heavy quark mesons)*

**Closed session**

Tuesday 24 October at 14.00 hrs

6th floor Conference Room, Administration building (to be continued on Wednesday 25 October at 09.00 hrs).

**65e anniversaire de**

**65th Birthday of**

**Georges CHARPAK**

A l'occasion du 65e anniversaire de Georges CHARPAK et de son départ à la retraite, le Directeur général et la Division EP vous invitent à un symposium en son honneur.

Ce symposium aura lieu

**lundi 30 octobre à 14.30 heures  
à l'Amphithéâtre**

On the occasion of the 65th Birthday of Georges CHARPAK and of his retirement, the Director-General and the EP Division invite you to a symposium in his honour.

The symposium will be held

**Monday 30 October at 14.30 hrs  
Auditorium**

Président de séance / *Chairman*

P. Lehmann

Ouverture / *opening address*

Carlo Rubbia

L. Lederman

Message de/from V. Weisskopf

J. Saudinos

Superstrings need sealing wax

E. Uggerhoj

Quelques applications des détecteurs gazeux à la médecine et à la biologie

R. Garwin

New steps in the channeling of relativistic particles

Remarks from the non-physical world

## **TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT**

### **ENSEIGNEMENT GENERAL**

**Tél. 2844-5811**

**Jeudi 19 octobre**

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**

par R. CARRERAS

### **ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE**

**Tél. 2844-3364**

**16, 17, 18, 19 & 20 octobre**

11.00 à 12.00 h – Amphithéâtre

**Les grandes tendances de l'économie depuis**

**J.M. Keynes**

par B. BÜRGENMEIER / Université de Genève

# **INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION**

---

## **AUX MEMBRES DU PERSONNEL EN INSTANCE DE DEPART A LA RETRAITE Impôts sur le revenu en Suisse**

Les 2 et 3 novembre 1989, les membres du personnel envisageant de prendre prochainement leur retraite en Suisse pourront obtenir des informations sur la fiscalité dans ce pays.

Si vous souhaitez rencontrer la personne susceptible de vous renseigner, veuillez prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales, tél. 4201.

Affaires sociales  
Division du Personnel

## **AVANCE SUR SALAIRE A COURT TERME**

Veuillez noter que les demandes doivent être désormais adressées à :

Mme Patricia CATTAN, bâtiment 33, 1-007, tél. 2678 (*le matin seulement*).

## **FORUM AUTOCAD**

Autocad est un logiciel de dessin assisté par ordinateur fonctionnant sur PC et sur MACII, dont environ 80 exemplaires sont utilisés au CERN.

Dans le but de faciliter les contacts le 'groupe des utilisateurs Autocad' organise deux journées de rencontre et d'information les 9 et 10 Novembre à la Salle du Conseil. Ce forum est aussi bien destiné aux néophytes qu'aux utilisateurs expérimentés.

Pour plus d'information prière de contacter J.-P. Fabre / EF / 2083.

## **RAPPEL**

### **Service médical CONSULTATIONS A TITRE PRIVE**

Afin de rationaliser au mieux le travail du Service médical, le personnel est informé que les consultations demandées à titre 'privé' (problèmes

## **TAXATION OF MEMBERS OF PERSONNEL ABOUT TO RETIRE IN SWITZERLAND**

For those of you about to retire in Switzerland and wishing to be informed on the subject of taxation, it will be possible to make an appointment for a personal interview on 2 and 3 November 1989, by telephoning Social Affairs, ext. 4201.

Social Affairs  
Personnel Division

## **SHORT-TERM SALARY ADVANCES**

Please note that, in future, requests should be addressed to :

Mrs Patricia CATTAN, building 33, 1-007, tel. 2678 (*mornings only*).

## **AUTOCAD FORUM**

Autocad is a computer-aided design program running on PC and MACII. At present there are some 80 users at CERN.

The 'Autocad Users Group' is organizing a two-day meeting with the aim of informing users and improving communications between them. This forum is intended to be of interest to both complete beginners and experienced users.

For further information please contact M. Price / EP / 2116.

## **REMINDER!**

### **Medical Service 'PRIVATE CONSULTATIONS'**

In order for the Medical service to operate as efficiently as possible, the staff are informed that appointments for 'private' medical consultations (on

personnels, avis médicaux, etc.) ont lieu  
**UNIQUEMENT** les

**lundi et mercredi  
de 10.30 à 11.30 h**

au Service médical, bât. 57.

Avant de se rendre chez le médecin, s'adresser  
au Secrétariat (2e étage, 2-006).

Les **cas d'urgence** continuent d'être reçus à  
l'Infirmierie (bât. 57, rez-de-chaussée).

Dr. J.-P. Diss

## **VACCINATION ANTIGRIPPE**

Le service médical vous prie de noter qu'IL N'Y  
AURA PAS, cette année, de vaccination antigrippe  
organisée par le service.

Toutefois, les personnes qui le désirent  
pourront, sur ordonnance de leur médecin et avec  
leur vaccin, faire faire l'injection à l'Infirmierie (bât.  
57 - rdc).

Service médical  
Tél. 3802

## **ON RECHERCHE...**

...un paquet expédié par la Maison Rinacor, égaré au  
CERN courant juillet. Mesurant 20 × 20 × 40 cm, il  
contient 90 câbles.

En cas de découverte, veuillez contacter M. Léo  
SOHET / DD / 2386 / 13-5538.

Merci.

personal problems, for medical opinions, etc.) may  
be made **ONLY** on

**Monday and Wednesday  
from 10.30 to 11.30 hrs**

at the Medical service, bldg 57.

Before seeing the doctor, please report to the  
Secretariat (2nd floor, 2-006).

**Emergencies** will still be dealt with at the Infirmary  
(bldg 57, ground floor).

Dr J.-P. Diss

## **INFLUENZA VACCINATION**

The medical service wishes to inform staff  
members that **THERE WILL BE NO** influenza  
vaccination this year.

Personnel wishing to be vaccinated at the  
infirmary are requested to come with the product  
and their prescription to the infirmary (bldg 57,  
ground-floor).

Medical Service  
Tel. 3802

## **BIOLOGY TEACHER NEEDED Ecole Internationale, La Châtaigneraie**

One of our biology teachers will be on maternity  
leave from 1 December 1989 to 30 June 1990 and we  
are looking for a replacement teacher for this period.  
The post is full-time but there is a possibility of  
splitting it into two part-time posts if this is  
necessary. An experienced teacher is needed as it will  
involve teaching to the higher level of the Interna-  
tional Baccalaureate. Anyone interested, and holding  
a valid work permit, should send a curriculum vitae  
to Mr Lee at Ecole Internationale, La Châtaigneraie,  
CH-1297 FOUNEX.

# COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'ANNEMASSE  
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

*Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :*

**Jeudi 9 novembre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h**  
**Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2**

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang –  
veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

**La chirurgie :** le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

## La médecine

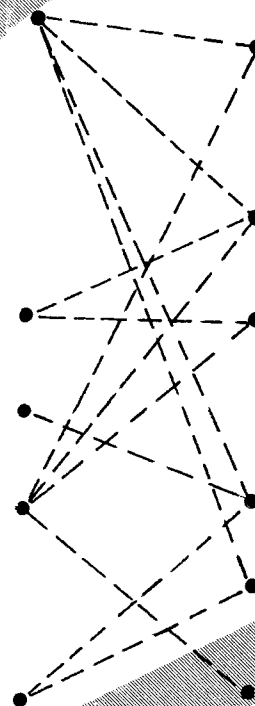
**Anémie :** il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

**Chocs :** un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

## Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment :

il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

**Brûlures :** pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



**sang complet**  
remplace le volume  
de sang perdu

**sang concentré**  
(globules rouges concentrés)  
anémie grave

**sang dépourvu de globules  
blancs**  
anémie pour les patients  
ayant des anticorps  
antileucocytaires pour les  
greffes d'organes

**PPL**  
pour combattre l'état de choc

**albumine**  
pour remplacer les pertes  
de protéines

**plasma antihémophilique**  
remplace un facteur de  
coagulation du sang

# BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of ANNEMASSE, will be held  
at CERN on the following dates

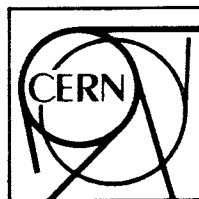
*All interested persons are welcome and may come at any time :*

**Thursday 9 November from 08.30 to 12.30 hrs and from 14.00 to 16.30 hrs**  
**Ground-floor of building 504 – Restaurant No 2**

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

# BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.



☎ 2819 - 4224

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### LA RÉVISION QUINQUENNALE DES SALAIRES EST TOUJOURS EN COURS!

Dans le n° 36/89 du Bulletin hebdomadaire (4 septembre 1989), nous vous avons donné les premières informations sur la révision quinquennale des salaires. Rappelons que le Conseil a confié au Comité tripartite TRACE le soin d'étudier les différents éléments de la révision présentés par la Direction. Lors de la réunion de juin de ce Comité, les délégués des Etats membres avaient demandé un certain nombre d'informations complémentaires. Elles concernaient en particulier les difficultés de recrutement et l'influence de diverses indemnités sur les comparaisons de salaires.

Ces informations leur ont été fournies dans un document appelé TRACE/6, dont voici un extrait:

Comparaison des rémunérations pour différentes situations de famille CERN = 100			
CERN grade	résident		
	célibataire	marié	marié + 2 enfants
Organisations coordonnées			
13	120	124	125
12	114	118	119
moyenne 8 & 9	113	115	117
6	120	119	122
4	109	108	112
moyenne	115.2	116.8	119.0
Communautés européennes			
13	128	133	144
12	124	129	141
8	130	132	145
6	125	125	139
4	111	112	129
moyenne	123.6	126.2	139.6
Organisation des Nations Unies			
13	105	111	106
12	102	108	102
8	108	110	100
6	115	114	110
4	110	110	106
moyenne	108.0	110.6	104.8



Par exemple, pour prendre un chiffre au milieu de la table (132), un fonctionnaire des Communautés européennes, de grade équivalent au grade 8 du CERN, résident, marié et sans enfant, reçoit une rémunération supérieure de 32% à celle de son homologue au CERN.

Ce document a été étudié par le TRACE lors d'une réunion qui s'est tenue en début de semaine, mardi 10 octobre. Les délégations ont soulevé quelques questions supplémentaires auxquelles il a été répondu.

Selon son mandat, le TRACE doit maintenant

*3) "prendre en considération des ajustements de traitements, allocations et indemnités du CERN qui pourraient être proposés par la Direction du CERN pour atteindre les objectifs de l'examen et*

*4) soumettre son avis au Conseil pour décembre 1989".*

Pour le moment, au vu des résultats de l'examen, l'Association du personnel constate que:

- 1.- les indicateurs économiques sont tous positifs;
- 2.- les comparaisons de salaires montrent que les niveaux du CERN sont nettement inférieurs à ceux des organisations de référence choisies par le Conseil;
- 3.- le mouvement réel net des salaires dans les fonctions publiques nationales des Etats membres choisis par le Conseil ont été nettement plus élevés que celui des salaires du CERN (3,5% comparé à 0,2%);
- 4.- les besoins particuliers du Laboratoire incluent certainement le recrutement, dont le niveau a été réduit à un niveau très bas par le Conseil lui-même, mais également la motivation du personnel qui ne comprendrait pas qu'une comparaison aussi défavorable ne se traduise pas par des mesures visant à annuler ou réduire l'écart observé avec les organisations de référence.

L'Association du personnel est persuadée que le Conseil du CERN a introduit ces éléments dans les comparaisons requises pour la révision quinquennale des salaires dans le but d'en tenir dûment compte et non pas de les écarter comme étant inappropriés.

Le calendrier et la charge de travail de la Direction ne lui ont pas encore permis des discussions approfondies avec l'Association au sujet des propositions qu'elle compte faire, et ces discussions vont avoir lieu lors du Comité de concertation permanent du 17 octobre et du Comité de management du 18 octobre, la prochaine réunion du TRACE étant prévue pour le 14 novembre.

\* \* \* \* \*

## ***RAPPEL***

Nous rappelons à tous les fonctionnaires du CERN ainsi qu'à leur conjoint qu'ils peuvent obtenir une carte

### **AMERICAN EXPRESS**

à un tarif préférentiel.

Le montant de la cotisation annuelle ne s'élève en effet qu'à **CHF 50.-** au lieu de CHF 140.-

En plus de ses avantages traditionnels, cette carte offre les prestations du "Centurion Cover" (assurance en cas de retard d'avion et de perte de bagages).

Les personnes déjà au bénéfice d'une carte AMERICAN EXPRESS (dont la cotisation est de CHF 140.-) peuvent l'échanger.

Pour l'obtention d'un formulaire d'adhésion, veuillez vous adresser à l'Association du Personnel.

Pour toute autre information, vous pouvez contacter directement **American Express Genève** (☎ 732.22.88).

\*  
\*   \*

## ***REMINDER***

We would like to remind all the civil servants of the CERN and their partners that they may apply for an

### **AMERICAN EXPRESS Card**

at a preferential rate.

Effectively the annual fee is only **CHF 50.-** instead of CHF 140.-

Apart from its many advantages, the card offers also the privileges of the "Centurion Cover" (insurance in case of flight' delays and lost of luggage).

For those who possess an AMERICAN EXPRESS card (normal fee CHF 140.-), they may easily change into a reduced price card.

In order to obtain the application form, please ask the Staff Association for it.

For any other information, we kindly ask you to call on **American Express Geneva** (☎ 732.22.88).

\*  
\*   \*

## **GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN**

### **RENCONTRE DES ANCIENS**

#### ***INVITATION***

**MERCREDI 25 OCTOBRE 1989**

**Amphithéâtre du Bâtiment Principal**

**15h.00** Projection de deux films sur le CERN,  
l'un parmi les premiers tournés, l'autre le  
plus récent.

**15h.45** Rendez-vous : Restaurant No. 1 (COOP)  
(Café, thé ou jus de fruit, offerts par le  
Groupement)

## JARDIN D'ENFANTS

### JARDIN D'ENFANTS

#### Classe d'après-midi

Il reste quelques places dans la classe d'après-midi pour des enfants de 3 ans à 5 ans.

La classe d'après-midi est ouverte de 13h.30 à 17h.30 et les activités sont les mêmes que celles pratiquées dans les classes du matin.

Par ailleurs, les enfants ont la possibilité d'aller à la piscine le jeudi après-midi. Pour tous renseignements supplémentaires ☎2819.

#### GARDERIE

Nous vous rappelons que la **GARDERIE** du JARDIN D'ENFANTS est ouverte les :

**MARDI et VENDREDI après-midi de 13h.30 à 17h.30**

A la **GARDERIE**, les activités sont multiples et variées.

## COLLECTES A LONG TERME

Nos amis du Sud tunisien (Projet No.12) exposent à nouveau leurs tapis pendant une semaine seulement, cette fois près de Neuchâtel.

### EXPOSITION-VENTE

de

#### TAPIS BERBERES

du Sud tunisien (région de Gafsa),

Vernissage : samedi 21 octobre 1989, à 15h.00

Ouverture :

samedi 21, jusqu'à 22h.00

dimanche 22, de 10h.00 à 20h.00

du lundi 23 au vendredi 27, de 18h.00 à 22h.00.

#### GALERIE DE LA VIEILLE FONTAINE

à Cornaux (NE), sur la route cantonale de Neuchâtel à Cornaux, à gauche en venant de Neuchâtel, un peu avant l'église.

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires :

**vendredi 20 octobre 1989, de 14h.00 à 16h.00**

Salle d'Entretien de l'Association du Personnel

Bât.64 - R-002

Pour prendre rendez-vous, ☎2819.

## COOPERATIVES

### COOPIN

(Bâtiment 563)

**Jouets.** du 16 au 23 octobre, grande semaine du jeu de société avec toutes nos boîtes vendues au prix d'achat.

Pour Noël, profitez des avantages d'une commande groupée en commandant vos cadeaux avant le 15 novembre.

**Photo.** Jusqu'au 28 octobre, KODAK vous offre 1 copie gratuite de chaque photo format standard 9 x 13 pour tout développement à partir de films 135.

Les appareils MINOX peuvent de nouveau être commandés.

**Divers.** En stock, SONASEPT, nettoyeur de lentilles de contact à ultrason.

**VIN.** Dernière semaine pour commander votre beaujolais nouveau et profiter du rabais supplémentaire par carton de 12 bouteilles.

### AS-INTERFON

(Bât. 563)

Commandez dès à présent votre bois de chauffage au choix : Fayard ou un mélange de chêne et charme en 50cms ou 1 m.

**Permanence technico-commerciale du mardi 17 octobre 89** au Secrétariat de 14h.30 à 16h.45;

**Au magasin de 17h.30 à 18h.30** avec REMA CUISINE. Remise importante sur prix public.

Pas de Permanence LATINI MOURIER VIDEO-MUSIC.

Literie SIMMONS, Salons SUFREN : des gammes complètes à des conditions très intéressantes.

# CLUBS

## VELO

**Programme du samedi 14 octobre** (dernière sortie officielle..)

Rendez-vous à 14h.00 à la Piscine de Ferney-Voltaire pour 57 kms.

Parcours facile, à l'exception d'un très bref passage à 20% (!) dans le vignoble de Lully.

**Sortie pédestre du dimanche 22 octobre.**

Marche en direction du Crêt d'Eau (au dessus de Farges).

Rendez-vous sur le parking du Stade à Saint-Genis (route de Genève) à 10h.30.

En haut : pique-nique et barbecue, chacun apportant ses provisions : côtelettes, saucisses, merguez, etc... La diététique sera absente ce jour là.

**Soirée dansante annuelle : samedi 28 octobre et non le 18** comme indiqué par erreur dans le dernier bulletin - au Restaurant TIOCAN, au-dessus de THOIRY, dès 19h.30.

**ATTENTION** : date limite d'inscription, le 20 octobre.

Les cartes (prix FF 220.- ou CHF 55.-) sont à retirer auprès des membres du Comité : J. ANDRE/EP, N. BOIMOND/SPS, C. BOUDINEAU/ST, J. BRUNERO/LEP, P. FOGLI/FI, C. FRAISSE/ST, C. GROSCARRET/LEP, J.P. DROULEZ/EP, ou au kiosque COOP - Main Building.

Venez nombreux, avec vos amis, même si le vélo n'est pas votre passe-temps favori !...

## RUGBY

### Résultats

**Equipe I.** Samedi 7 octobre, le XV Cernois s'est rendu à Hermance pour un match difficile de Championnat de LNA. Victoire de Hermance 9 à 3. Bon match du CERN avec une bonne équipe et un bon esprit.

**Equipe II.** En lever de Rideau, l'Equipe 2 s'est inclinée 22 à 4 face à Hermance II.

**Prochain week-end.**

**Seniors et Juniors - Tournoi INTER REGION**

Terrain du CERN.

Seront présentes les Sélections :

- . Suisse Nord
- . Sélection Vaudoise
- . Sélection Genevoise

La Sélection Genevoise est composée de joueurs de Hermance du Sporting de Genève et du CERN.

**Juniors.** Même programme.

## DARTS

### MAX'S CUP 1989

The Max's cup is played for annually in memory of Max Roberts founder member of our Club. This takes the form of a 4-a-side competition and is open to all members and newcomers.

#### Rules of play

- . This competition is for teams of 4 players
- . 4 games 301 : 1 team game 1001
- . 1st named player responsible for match arrangements
- . Choose your own team (minimum 4 players)
- . Closing date for entries **27 october 1989**
- . Send list to : G. Peiro CERN LEP  
G. Beetham CERN SPS

#### TEAM LIST

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....

**Team Name :** .....

**GOOD LUCK TO ALL**

## GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

- 1st N-S G. Cameron and P. Martucci 61%
- 1st E-W K. Hansmoive and E. Quintano 62%
- 2nd N-S B. Mermod and M. Mermod 57%
- 2nd E-W Y. Gerard and A. Merlanti 56%

Please send to D. Kemp/DD

.....

I will be playing **Wednesday 18th October**

**Name :** .....

**Partner :** .....

Restaurant No. 2 - 7.55 p.m. sharp  
Everybody welcome.

.....

## RECORD

At the last Committee meeting, it was decided that the Club would no longer stock the old black vinyl classical LPs. Therefore the Club has decided to sell its present stock of these LPs records.

All the records in the Club will be sold CHF 2.- each, any Club member that is interested should go along to the Club Room now and choose what they want.

Any records that are left after the Club members have made their choice will be put on sale to the rest of the Staff at a sale to be held

**on the 24 October, starting at 11.30 a.m.**  
in the entrance of Restaurant No.2 (Migros)

**and on the 31st October, starting at 11.30**  
in the entrance of the Main Building

## DISQUES

Au cours de sa dernière réunion, le Comité a décidé de ne plus garder de disques classiques en vinyl noir.

A cet effet, le Comité a décidé de mettre en vente le stock de ces disques au prix de CHF 2.- chaque. Tous les membres du Club intéressés sont priés de passer au Club pour faire leur choix.

Si tous les disques ne sont pas vendus aux membres du Club, le Comité a décidé de vendre le reste du stock aux membres du Personnel du CERN le :

**mardi 24 octobre, à 11h.30**  
à l'entrée du Restaurant No. 2 (Migros)  
**et le mardi 31 octobre, à 11h.30**  
à l'entrée du Bâtiment Principal

## YACHTING

### Sortie des bateaux du YCC de l'eau.

Pour finir la saison active de voile, vous êtes invité(e) à donner le coup de main traditionnel pour sortir les bateaux du Club de l'eau.

Rendez-vous **le samedi 21 octobre 1989, à 8h.30** du matin, à Port-Choiseul (côté dériveurs).

At the close of the sailing season, you are invited to give the traditional "coup de main" to take the Club boats out of the water.

Rendez-vous : **on Saturday 21 October 1989, at 8.30 a.m.**, at Port-Choiseul (by the dinghies).

## SKI

### GYMNASTIQUE

Nos deux séances de gymnastique sont complètes. Si pour une raison ou une autre vous ne pouvez plus participer, je vous prie de bien vouloir me retourner votre carte. Elle vous sera remboursée. Cela permettra à d'autres personnes de la liste d'attente d'y participer. Veuillez contacter Freddy STREUN/SPS par écrit SVP. Merci d'avance.

**Dimanche 15 octobre (\*) : le Mont de Grange** (2433 m) (Chablais).

Responsable : Roland DUBOIS ☎(13)4227.

Circuit peu difficile s'adressant à de bons marcheurs  
- horaire global 6h.30 - Rendez-vous 7h.00 Parc de stationnement - Mairie de Meyrin.

**Samedi 21 octobre : Le Roc de Tavaneuse (2156m)-** (Région d'Abondance) - Responsable Gérard BRUN ☎3725 - 3736.

Depuis Abondance, dénivellation 1000 m.

Durée de la montée : 3 heures environ.

Descente par un itinéraire différent.

Temps total : 5 heures environ.

Bonnes chaussures recommandées.

Rendez-vous : Parking de la Mairie de Meyrin à 7h.30.

**Cotation :** (\*) pour randonneurs débutants ou moyens  
(\*\*) pour randonneurs déjà expérimentés

En cas de temps franchement mauvais, la sortie est annulée. En cas de temps incertain, la décision est prise, **le matin, sur les lieux du départ.**

Pour tous renseignements :

REPONDEUR du SKI CLUB : 5050 (ext. 767-5050).

**CINE**

**CYCLE : GREAT FRENCH CLASSIC FILMS  
GRANDS CLASSIQUES FRANCAIS**

\*  
\*      \*

**JEUDI 19 OCTOBRE / THURSDAY 19 OCTOBER**

**à/at 20h.30**

**Amphithéâtre / Main Auditorium**

***LES VISITEURS DU SOIR***

**de Marcel CARNE**

**avec/with ARLETTY, J. BERRY, A. CUNY**

A la fin du Moyen Age, un ménestrel et son amie arrivent au château d'un comte qui épouse une jeune femme. Poussés par le Diable, la femme séduit le comte et le ménestrel la femme, mais ces deux derniers s'aiment d'un amour véritable, et échappent à Satan.

Excellente exposition, avec la chevauchée dans des paysages minéraux, l'arrivée dans le grand château blanc, les jeux des baladins pendant le banquet médiéval, le bal qui commence et dont soudain s'immobilisent les danseurs.

The devil sends messengers to earth to corrupt two lovers, but he fails : even though he turns them to stone, their hearts still beat.

Made during the Occupation, this stately medieval fable was intended to be significant : the devil was Hitler, and the heartbeat that of France. Perhaps because it is so conscious of hidden meanings, it moves rather stiffly but is often beautiful to behold.

**Version originale Français sous titres Allemand  
French dialogue with German sub-titles**

***Entrance/Entrée : CHF 6.-***

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 16 AU 20 OCTOBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.90 FS    b) 6.80 FS	a) 17.80 FF    b) 20.70 FF
<b>Lundi/ Monday</b>	Croustilles de merlan Sce Gribiche Pommes allumettes et salade ***** Goulash Hongrois Pommes mousseline Carottes fines herbes	a) Poulet rôti au romarin Pommes frites Gratin de colraves b) Emincé de boeuf Stroganoff Becs de plume à la brunoise Courgettes au naturel CHAQUE JOUR 1 MENU LIGHT	a) Boulettes de boeuf à la dijonnaise Carottes aux fines herbes fraîches b) Escalope de Volaille cordon bleu au citron Ratatouille de légumes verts Pomme mousseline <u>TRIPES A LA TOMATE 20,70FF</u>
<b>Mardi/ Tuesday</b>	Jambon bland chaud Epinards à la crème Pommes Anglaise ***** Poulet au riz Sce Supreme Petits pois	a) Filets de merlan en friture Sce tartare au citron Riz Créole - salade b) Sauté de veau Marengo Pommes mousseline Broccoli à la vapeur CHAQUE JOUR <u>1 SPECIALITE</u>	a) Rissollette de Porc au citron Spaghetti à l'estragon b) Navarin de Mouton printanier Choux verts au lard Aubergines sautées à la tomate
<b>Mercredi/ Wednesday</b>	Rognons sautés Chasseur Riz Pilaw Salade verte ***** Plie panée Pommes sablées Tomate au four	a) Sauté de lapin à la moutarde Polenta au parmesan Carottes Vichy b) Pièce de boeuf braisée Ratatouille de légumes Röstis maison DE NOTRE PATISSIER <u>TRUFFE</u>	a) Steak haché poêlé Ketchup Pomme frites b) Poule au pot façon Henri IV Garniture de légumes au bouillon Céleris branche poché <u>BOUDIN AUX 2 POMMES 25,00FF</u>
<b>Jeudi/ Thursday</b>	Steack de Boeuf haché Spaghetti au coulis de tomate et parmesan Salade ***** Osso Bucco braisé Risotto au safran Courgettes sautées	a) Fricassée de canard aux navets Pommes en dés Salade batavia frisée b) Epaule de veau rôtie Pâtes à la brunoise Petits pois à la Française AU BUFFET PAELLA A GOGO	a) Oeufs durs à la florentine gratinés Epinards et croutons à l'ail b) Pièce de Boeuf rôtie au poivre vert Mousseline de haricots verts Pomme anglaise <u>TIMBALE DE SAINT JACQUES AUX FRUITS DE MER 30,00FF</u>
<b>Vendredi/ Friday</b>	Poitrine d'agneau au curry Riz blanc Salade verte et tomate ***** Darne de cabillaud Pommes à l'Anglaise Fenouils braisés	a) Darne de cabillaud à l'oseille Pommes nature Jardinière des Balkans b) Boeuf Bourguignon Spätzlis dorés Choux fleurs en gratin BUFFET <u>DE LEGUMES CHAUDS</u>	a) Darne de Lieu Noir pochée à la julienne Carottes et céleris b) Rôti de porc aux piments doux Riz au maïs Champignons à l'ail <u>SPECIALITE DE POISSON DU JOUR (selon arrivage)</u>

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi:  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche:

1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi:  
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi:  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

# WEEKLY CALENDAR

**Dernier délai pour inscriptions : mardi 12.00 heures**  
Association du Personnel : bât. 64, R-002, tél. 2819  
Section Publications (AG) : bât. 50/1-032, tél. 3475